

РОССИЙСКАЯ АКАДЕМИЯ НАУК
Федеральное государственное бюджетное учреждение науки
Институт Дальнего Востока
Центр изучения Вьетнама и АСЕАН

Российско-вьетнамские отношения сегодня: сферы совпадения интересов

Москва
ИДВ РАН
2020

УДК [327+339.9](470+571+597)
ББК 65.59(2Рос)(5ВЬе)+66.4(2Рос)(5ВЬе)
Р76

*Рекомендовано к публикации
Ученым советом ИДВ РАН*

Рецензенты:

д.п.н. В.Е. Петровский, к.э.н. Т.Е. Горчакова, к.и.н. С.В. Уянаев

Ответственный редактор

к.и.н. Е.В. Кобелев

Члены редколлегии:

д.э.н. В.М. Мазырин, д.и.н. Е.А. Канаев, к.и.н. П.Ю. Цветов

Р76 Российско-вьетнамские отношения сегодня: сферы совпадения интересов. — М.: ИДВ РАН, 2020. — 376 с.

ISBN 978-5-8381-0378-9

Сборник состоит из статей российских и вьетнамских ученых — участников проведенного в ИДВ РАН 20 января 2020 г. международного Круглого стола, посвященного 70-летию установления дипломатических отношений между СССР и ДРВ (30.01.1950). Эти статьи сведены в три раздела. В первом анализируется сам формат всеобъемлющего стратегического партнерства России и Вьетнама, его региональные и международные аспекты. Во втором показаны конкретные направления, результаты и перспективы двустороннего сотрудничества. В третьем рассмотрены международные аспекты партнерства, в том числе связи с АСЕАН и другими региональными проектами. Внимание авторов статей сосредоточено на выявлении сохраняющихся сфер совпадения интересов, а также проблем и недостатков взаимодействия и поиске путей их преодоления.

Сборник ориентирован на ученых, преподавателей и студентов, изучающих Вьетнам и российско-вьетнамские отношения, практических работников, занимающихся вопросами развития отношений с Вьетнамом, а также на широкий круг читателей.

Ключевые слова: 70-летие дипломатических отношений, СССР—РФ, ДРВ—СРВ, Южно-Китайское (Восточное) море, АСЕАН, всеобъемлющее стратегическое партнерство, направления, результаты и перспективы сотрудничества, сферы совпадения интересов, проблем и недостатков взаимодействия.

Оценки и выводы в статьях сборника являются полностью авторскими и не всегда совпадают с позицией Центра изучения Вьетнама и АСЕАН ИДВ РАН.

УДК [327+339.9](470+571+597)

ББК 65.59(2Рос)(5ВЬе)+66.4(2Рос)(5ВЬе)

ISBN 978-5-8381-0378-9

© Коллектив авторов, 2020
© ИДВ РАН, 2020

RUSSIAN ACADEMY OF SCIENCES
Federal State Budgetary Institution of science
Institute of Far Eastern Studies
Center for Vietnam and ASEAN Studies

RUSSIA – VIETNAM RELATIONSHIP: CONVERGENCE OF BILATERAL INTERESTS

Russian Academy of Sciences
Institute of Far Eastern Studies
Moscow
2020

Recommended for publication by:
Academic Council of the Institute of Far Eastern Studies
Russian Academy of Sciences

Reviewers:

D.Sc. (Polit.) Petrovsky V.E., Ph.D. (Econ.) Gorchakova T.E.,
Ph.D. (Hist.) Uyanaev S.V.

Edited by:

Ph.D. (Hist.) Kobelev E.V., Nikulina E.V.

Members of the editorial board:

D.Sc. (Econ.) Mazyrin V.M., D.Sc. (Hist.) Kanaev E.A., Ph.D. (Hist.) Tsvetov P.Iu.

Russia—Vietnam relationship: Convergence of bilateral interests. Moscow, RAS IFES, 2020.

The collection consists of articles by Russian and Vietnamese scholars who participated in the international Round Table organized by the Center for Vietnam and ASEAN Studies, IFES dedicated to the 70th anniversary of the establishment of diplomatic relations between the USSR and the DRV (01/30/1950). These articles are divided into three sections. The first section analyses the format of comprehensive strategic partnership between Russia and Vietnam and its regional and international drivers. The second section highlights specific areas, results, and prospects of bilateral cooperation. The third section explores international aspects of this partnership including relations with the ASEAN and other regional organizations. The attention of the authors of the articles is focused on identifying the remaining areas of convergence of interests as well as problems and shortcomings of interaction and finding ways to overcome them.

The collection is focused both on scientists, teachers and students studying Vietnam and Russian—Vietnamese relations, practical experts specifically involved in the development of relations with Vietnam, as well as a wide range of readers.

Keywords: 70th anniversary of diplomatic relations, USSR—Russia, DRV—SRV, South China (East) Sea, ASEAN, comprehensive strategic partnership, areas, results and prospects of cooperation, convergence of interests, problems and shortcomings of interaction.

The assessments and conclusions in the articles of the collection are completely copyrighted and do not always coincide with the position of the Center for Vietnam and ASEAN Studies.

Содержание

Благодарность спонсору 11

Предисловие 12

Раздел I

СТРАТЕГИЧЕСКОЕ ПАРТНЕРСТВО: МЕЖДУНАРОДНЫЕ И РЕГИОНАЛЬНЫЕ АСПЕКТЫ

Кобелев Е.В.

Вьетнам и политика поворота России на Восток 17

Ву Зыонг Хуан

Состояние всеобъемлющего стратегического партнерства Вьетнама
и России и предложения по его развитию 29

Локшин Г.М.

Роль России в сохранении мира и стабильности
в Южно-Китайском море 44

Никулина Е.В.

Россия и Вьетнам: совместная разработка энергоресурсов
Южно-Китайского моря 59

Раздел II

НАПРАВЛЕНИЯ, РЕЗУЛЬТАТЫ И ПЕРСПЕКТИВЫ СОТРУДНИЧЕСТВА

Часть 1

Политическая и военно-техническая сферы

Кашин В.Б.

Военно-техническое сотрудничество России и Вьетнама
на современном этапе 72

Хоанг Хунг Хай

Обеспечение прав человека во Вьетнаме и России:
результаты и ориентиры развития 87

Колотов В.Н.

Проблемы организации сотрудничества регионов РФ и СРВ на примере Санкт-Петербурга: к вопросу об эффективности политики «поворота на восток» без востоковедов 97

Часть 2

Торгово-экономические и миграционные связи

Мазырин В.М.

Сдержки экономического сотрудничества между Россией и Вьетнамом 114

День Мань Туан

Вьетнамо-российские торговые отношения после подписания ССТ между Вьетнамом и ЕАЭС: преимущества и трудности 132

Рязанцев С.В., Храмова М.Н.

Сотрудничество России и Вьетнама в области миграции: тенденции и перспективы 143

Педанов В.А., Митрохин М.Ю., Нгуен Куок Хунг, Яковлев А.А.

Информационно-технологическое сотрудничество РФ и СРВ на подъеме 159

Бурова Е.С.

О встречных интересах России и Вьетнама в агропромышленной сфере 172

Часть 3

Наука, техника, образование

До Хыонг Лан

Научно-технологическое сотрудничество между Вьетнамом и Россией в новых условиях 184

Шафинская Н.В.

Инструментарий «мягкой силы»: к вопросу о подготовке кадров со знанием русского и вьетнамского языков 197

Соколовский А.Я.

О сотрудничестве России и Вьетнама в области науки и образования на примере Приморского края 210

Соколов А.А.

Российско-вьетнамское сотрудничество в сфере образования 223

Бобров В.В.

Российско-вьетнамский Тропический центр — уникальный пример двустороннего сотрудничества 236

Часть 4**Культура***Бритов И. В.*

Совместные проекты в области литературы, искусства
и изучения языка: факторы влияния и возможные пути
решения проблем 253

Ты Тхи Лоан

Русская литература во Вьетнаме и вьетнамская литература
в России: от прошлого к настоящему и будущему 270

Фам Лан Оань

Развитие культурологии во Вьетнаме под влиянием российской
научной школы 285

Хоанг Минь Фук

Контакты между Вьетнамом и Россией в области
изобразительного искусства 298

Нгуен Ти Бен

Теоретические концепции В.Я. Проппа и их применение
в изучении вьетнамского фольклора 311

Раздел III**РОССИЙСКО-ВЬЕТНАМСКОЕ СОТРУДНИЧЕСТВО
В СИСТЕМЕ МЕЖДУНАРОДНЫХ ОТНОШЕНИЙ***Колдунова Е. В.*

Роль и место Вьетнама в сотрудничестве России и АСЕАН 326

Ву Тхью Чанг

Вьетнамо-российские отношения под воздействием корректировки
внешней политики России: взгляд из Вьетнама 340

Канаев Е. А., Файнимидт Р. И., Федоренко Д. О.

Перезагрузка российско-вьетнамских отношений:
направления и факторы успеха 351

Приложение. Информация о Вьетнамо-Российском**совместном банке 368****Краткие данные об авторах 370**

Content

Gratitude to the sponsor	11
---------------------------------------	----

Introduction	12
---------------------------	----

SECTION I STRATEGIC PARTNERSHIP: INTERNATIONAL AND REGIONAL ASPECTS

<i>Kobelev E.V.</i> Vietnam and the Russian “pivot” to the East	17
--	----

<i>Vu Duong Huan</i> The current state of comprehensive strategic partnership between Vietnam and Russia and proposals for its development	29
--	----

<i>Lokshin G.M.</i> Russia’s role in maintaining peace and stability in the South China sea	44
--	----

<i>Nikulina E.V.</i> Russia-Vietnam joint development of energy resources in the South China Sea	59
--	----

SECTION II STATE OF COOPERATION: ACHIEVEMENTS, PROBLEMS AND PROSPECTS

Part 1

Political and military-technical spheres

<i>Kashin V.B.</i> Military-technical cooperation between Russia and Vietnam at the present stage	72
---	----

<i>Hoang Hung Hai</i> Ensuring human rights in Vietnam and Russia: the results and development guidelines	87
---	----

Kolotov V.N.

Problems of cooperation organization of of regions of Russia and Vietnam on the example of St. Petersburg: to the question about the effectiveness of policy “pivot to the East” without Orientalists 97

Part 2

Trade, economic and migration relations

Mazyrin V.M.

What does restrain the economic cooperation between Russia and Vietnam 114

Dinh Manh Tuan

Vietnam—Russia trade relations after signing of FTA between Vietnam and EAEU: benefits and constraints 132

Riazantsev S.V., Khramova M.N.

Cooperation between Russia and Vietnam in the migration sphere: trends and prospects 143

Pedanov V.A., Mitrokhin M.Ju., Nguyen Quoc Hung et al.

The Russian-Vietnamese cooperation on information technologies is on the boost 159

Burova E.S.

The mutual interests of Russia and Vietnam in the agro-industrial sphere 172

Part 3

Science, technology, education

Do Huong Lan

Scientific and technical cooperation between Vietnam and Russia in a new environment 184

Shafinskaya N.V.

Soft power tools: on the issue of training personnel with knowledge of Russian and Vietnamese languages 197

Sokolovsky A.Ya.

Core trends of Russia—Vietnam cooperation in the field of science and education: the example of the Primorsky Territory 210

Sokolov A.A.

Cooperation between Russia and Vietnam in the education field 223

Bobrov V.V.

The Russian-Vietnamese tropical center as a unique example of bilateral cooperation 236

Part 4**Culture***Britov I.V.*

Joint projects on literature, art and language learning:
influencers and possible ways of problems solution 253

Tu Thi Loan

Russian literature in Vietnam and Vietnamese literature in Russia:
from the past to the present and the future 270

Pham Lan Oanh

The development of cultural studies in Vietnam under the influence
of the Russian scientific school 285

Hoang Minh Phuc

Fine art liason between Vietnam and Russia 298

Nguyen Chi Ben

Propp's theoretical concepts and their application
in the study of Vietnamese folklore 311

SECTION III**RUSSIA-VIETNAM INTERACTION IN THE FRAME
OF INTERNATIONAL RELATIONS***Koldunova E.V.*

Vietnam's role and place in Russia—ASEAN cooperation 326

Vu Thuy Trang

Vietnamese–Russian relations under the influence of Russia's foreign policy
adjustment: a view from Vietnam 340

Kanaev E.A.

Restarting Russia—Vietnam relations: main directions and factors of success . . . 351

Appendix: Information about Vietnam—Russia JV Bank 368

Information about the authors of the book 370

В.Н. Колотов

ПРОБЛЕМЫ ОРГАНИЗАЦИИ СОТРУДНИЧЕСТВА РЕГИОНОВ РФ И СРВ НА ПРИМЕРЕ САНКТ-ПЕТЕРБУРГА: К ВОПРОСУ ОБ ЭФФЕКТИВНОСТИ ПОЛИТИКИ «ПОВОРОТА НА ВОСТОК» БЕЗ ВОСТОКОВЕДОВ

Аннотация. В статье рассматриваются основные проблемы российско-вьетнамских отношений на федеральном и региональном уровнях на современном этапе. Автор исходит из того, что эти отношения в формате «всеобъемлющего стратегического партнерства» существенно уступают эффективности взаимодействия Вьетнама с другими странами. Особое внимание уделено опыту Санкт-Петербурга, который показывает, что, несмотря на все имеющиеся возможности по повышению эффективности двустороннего взаимодействия, ситуация развивается весьма противоречиво. Описываются типичные ошибки, а также указаны основные причины такого положения, среди которых: низкий уровень бюрократии, плохое качество перевода, фанатичная одержимость сомнительными проектами, отсутствие востоковедной экспертизы и рабочих контактов с российскими вьетнамоведами, вследствие чего власти порой остаются без собственных «глаз», «ушей», «языка» и «мозгов». По мнению автора, указанные тенденции обусловлены проведением политики «поворота на Восток» без востоковедов.

Ключевые слова: российско-вьетнамские отношения, востоковедение, вьетнамоведение, геополитический статус РФ, эффективность управления, опыт Санкт-Петербурга.

PROBLEMS OF THE COOPERATION ORGANIZATION BETWEEN THE REGIONS OF THE RUSSIAN FEDERATION AND VIETNAM ON THE EXAMPLE OF ST. PETERSBURG: THE ISSUE OF THE RUSSIAN “PIVOT TO THE EAST” POLICY EFFECTIVENESS WITHOUT THE ORIENTALISTS

Abstract. The article describes the main problems of Russian-Vietnamese relations at the federal and regional levels at the present stage. The author supposes that these relations in the highest format of “comprehensive strategic partnership” are significantly inferior to the effectiveness of Vietnam’s interaction with other countries. Particular attention is paid to the experience of St. Petersburg, in which, despite the available opportunities to increase the effectiveness of bilateral interaction, the situation is evaluated very controversially. Among typical mistakes mentioned by the author are: low level of bureaucracy, low quality of translation, a fanatical obsession with dubious projects, lack of orientalist expertise and working contacts with Russian experts in Vietnamese studies, without which the authorities sometimes remain without their own “eyes”, “ears”, “tongue” and “brains”. These negative trends are caused, according to the author, by the implementation of a “pivot to the East” policy without orientalists.

Keywords: Russia-Vietnam relations, oriental studies, Vietnamese studies, the geopolitical status of the Russian Federation, management efficiency, S-Petersburg experience.

К 70-летию установления дипломатических отношений между двумя странами ситуация на федеральном и региональном уровнях в области российско-вьетнамского сотрудничества, в целом, характеризуется очевидным спадом, несмотря на то, что со всех сторон бюрократия по привычке продолжает отчитываться в стиле «Все хорошо, прекрасная маркиза». В данном случае, одним из наиболее характерных примеров является цитата из выступления председателя Государственной думы РФ В.В. Володина на встрече с председателем Национального собрания СРВ Нгуен Тхи Ким Нган в декабре 2019 г.: «Наш товарооборот в 2018 г. составил 6,1 млрд долл. В этом году, скорее всего, будет меньше. Задача стоит выйти на 10 млрд. Это вполне реально»¹. Напомним, что задача выйти на весьма скромный уровень в 10 млрд долл. была поставлена на 2020 год, который уже идет, а анализ причин спада пока так и не сделан. При этом складывается, на первый взгляд, парадоксальная ситуация: со всех сторон слышатся отчеты об успехах, но товарооборот не растет, а в сравнении с продолжающимися впечатляющий рост аналогичными показателями других стран и интеграционных объединений, так и существенно падает.

Товарооборот РФ с Вьетнамом за 2019 г. в 23,8 раза меньше, чем с КНР², и в 15,8 раза ниже, чем с США³! При этом, судя по высказываниям официальных лиц, они даже не задумываются о причинах сложившейся ситуации и, соответственно, не принимают мер для ее исправления, продолжая по привычке жить в комфортном мире когнитивных искажений.

Подобная ситуация характерна не только для связей с Вьетнамом. Вспоминаю, что во время конференции в одном из российских регионов амбициозный глава местной администрации высказал искреннее сожаление по поводу сложившейся у них ситуации. С высокой трибуны было честно сказано, что с Китаем двигаются только проекты, которые курирует федеральный центр, а разработанные в регионе, несмотря на все усилия, почему-то не реализуются. На мой вопрос сидящему рядом высокопоставленному чиновнику: «Как вы думаете, не пробовали ли власти региона обращаться к китаеведам?» прозвучал ответ: «Конечно, нет». Аналогичная ситуация сложилась и в отношениях с другими странами. На какой результат рассчитывают чиновники, пытаясь выстроить отношения с Китаем без китаеведов, с Вьетнамом без вьетнамоведов и т. д., непонятно. Это примерно то же самое, что лечить зубы без стоматолога, а сердце без кардиолога. Тем не менее подобный подход к ведению дел и решению имеющихся проблем со странами Востока весьма распространен.

На конференции «Как экспортировать и вести бизнес со странами Азиатско-Тихоокеанского региона» в Санкт-Петербурге представитель Администрации, выступая перед аудиторией, состоящей в том числе из представителей экспертного сообщества и деловых кругов из Китая, Японии, Вьетнама и других стран, начал свое выступление с «поучительного» рассказа о том, что в китайском языке слово кризис состоит из иероглифов «опасность» и «возможность». При этих словах петербургские востоковеды обменялись с дальневосточными бизнесменами красноречивыми взглядами. Для того чтобы убедиться в том, что данный пример не соответствует действительности, не надо знать китайский язык, достаточно набрать запрос в Интернете на русском языке и прочитать разоблачение этого бородатого фейка.

Китайские иероглифы, из которых состоит слово «кризис» 危機 (危机) wēijī, по отдельности не переводятся так, как хотелось бы тем, кто пересказывает мотивирующие истории. В слове «возможность» 機會 (机会) jīhuì иероглиф 機 действительно присутствует, однако значение слову дает второй иероглиф 會 «удобный случай». По мнению авторитетных китаеведов, основное значение иероглифа 機

«ткацкий станок», который, в переносном смысле понимается как высший закон, который создает материальную ткань мира (бытие) как совокупность вертикальных и горизонтальных линий. В итоге, по-китайски кризис дословно — «опасность для бытия». Во вьетнамском языке слово кризис (khủng hoảng) записывается иероглифами 恐慌 (kǒng huāng), которые означают «страх» и «паника». Отсюда следует, что носитель языка и квалифицированный востоковед в китайском слове «кризис» не увидят смысла, который вкладывается в него любителями эффектных риторических приемов.

Таким образом, вместо того, чтобы блеснуть интеллектом и эрудицией, потенциальным деловым партнерам было продемонстрировано совершенно другое — полное отсутствие профессиональной компетенции и рабочего контакта с востоковедами. Присутствовавшим на встрече представителям Японии и Китая, где иероглифику учат с детства, этот фейк уже давно надоел, они быстро поняли, кто перед ними выступает, и флегматично отразили этот факт в своих отчетах.

Так, желая произвести впечатление на гостей форума, представитель региональных властей сам публично признался в собственной некомпетентности в области китайского языка, что вполне простиительно для некитаевода, а также в неумении пользоваться знаниями специалистов, которые сидели в президиуме справа и слева от него, что в глазах восточных партнеров уже выглядит намного менее простиительно. Существование в мире когнитивных искажений плохо совместимо с успешным бизнесом (карьера чиновника не в счет). Сигнал восточным партнерам был послан весьма красноречивый, который был ими правильно интерпретирован. Считать истинную реакцию восточных партнеров без соответствующей подготовки не просто. Хотя японский участник, анализируя ошибки российских коллег на деловых переговорах с японцами, несколько раз на хорошем русском языке искренне повторил: «Прошу вас, запомните, когда мы говорим «да», это не значит «да»!». В итоге все разошлись довольные собой, но дело развития экономических связей осталось на прежнем месте.

Наши восточные партнеры с детства усвоили один из базовых заветов Сунь-цзы «知己知彼»⁴, который гласит: «Познай себя, познай другого». Полная версия данного наставления Сунь-цзы в переводе акад. Н.И. Конрада звучит следующим образом: «Если знаешь его и знаешь себя, сражайся хоть сто раз, опасности не будет; если знаешь себя, а его не знаешь, один раз победишь, другой раз потерпишь по-

ражение; если не знаешь ни себя, ни его, каждый раз, когда будешь сражаться, будешь терпеть поражение»⁵. Выступление представителя власти, не знающего «ни себя, ни другого», ясно просигналило, на какие результаты можно рассчитывать в потенциальном сотрудничестве. Следует помнить, что любой деловой контакт в Восточной Азии рассматривается с позиций обеспечения превосходства над представителем иной цивилизации и заветы военного стратега в данной ситуации очень полезны.

Именно поэтому наши восточные партнеры пользуются высокой репутацией во многом благодаря своей проницательности. Они видят не только то, что им желают продемонстрировать, но и то, что от них хотят скрыть, замечают много больше, чем им желают показать, и делают более правильные выводы. В итоге желания иметь дела в проектах под руководством российских руководителей, разумеется, ни у кого не возникло.

Трудности перевода — отдельная тема, которой зачастую пренебрегают, не понимая последствий такого подхода. На том же мероприятии автор этих строк во время своего выступления показал участникам конференции широко известную «Памятку заказчику перевода», на которой кругами отмечены местами пересекающиеся зоны «качественно», «дешево», «быстро», «бесплатно» и пр., и спросил: в какой зоне находится пытающийся работать с Азией российский бизнес. Представители деловых кругов разных стран и крупнейших переводческих агентств со смехом единогласно указали на сектор «криво», который образуется на пересечении зон «дешево», «быстро» и «бесплатно», что совершенно четко показало, кого видят перед собой азиатские партнеры на переговорах благодаря такому переводу. Не надо обладать выдающимися аналитическими способностями, чтобы просчитать, к каким результатам приводит такое общение.

В связи с обозначенной выше проблемой, которая получила в нашей стране, увы, весьма широкое распространение, возникает логичный вопрос — могут ли в данной ситуации российские востоковеды вообще и вьетнамоведы в частности оказать содействие повышению эффективности российско-вьетнамского взаимодействия?

Для решения этой проблемы следует отметить, что в России имеется три типа регионов:

- 1) со сложившимися научными школами изучения Вьетнама (Москва, Санкт-Петербург, Владивосток);
- 2) с формирующимися школами (Казань);
- 3) регионы без собственной востоковедной экспертизы.

Соответственно, в одних регионах, при желании, вопрос решается совсем просто, в других необходимо связаться с соседями. Даже в условиях отсутствия в регионе собственной востоковедной школы при современных средствах связи и транспорта в РФ у властей всегда есть ресурсы и возможность обратиться за помощью в города со сложившимися или развивающимися востоковедными центрами. В стране существует вполне качественное востоковедение, однако за рубежом о нем известно лучше, чем в собственной стране. Власти и бизнес, как было показано выше, пытаются работать с восточными партнерами без востоковедного сопровождения со всеми вытекающими отсюда последствиями. Ответственности за такую «организацию» работы нет, поэтому ситуация остается прежней. Привлечение специалистов существенно повышает шансы на успешную реализацию проекта, однако для этого должен быть сформулирован заказ. Востоковеды могут выполнить только свою часть работы в условиях, когда сформулирован заказ, если власти и бизнес направят на это ресурсы. Эффективно на восточном направлении работать можно только совместно. Только в этом случае будет положительный кумулятивный эффект.

Несмотря на многолетние традиции изучения Вьетнама, которые существуют в Санкт-Петербурге, ситуация в области взаимодействия между властями, бизнесом и экспертным сообществом с российской стороны напоминает известную басню И.А. Крылова «Лебедь, рак и щука». Власти, бизнес и эксперты живут сами по себе и друг с другом, как правило, не взаимодействуют.

Характеризуя современное состояние отношений сотрудничества между Санкт-Петербургом и Вьетнамом, следует также отметить существенный разрыв между большим потенциалом и более чем скромными результатами.

Несмотря на наличие реальных возможностей для развития российско-вьетнамского сотрудничества, многие перспективные идеи не получают поддержки, в то время как ресурсы тратятся на реализацию сомнительных проектов, от участия в которых уважающий себя специалист постарается дистанцироваться. Именно поэтому региональные власти идут по пути привлечения случайных людей, которые, к примеру, обеспечивают перевод на непрофессиональном уровне, что, очевидно, дискредитирует их в глазах вьетнамских партнеров. В этих условиях бюрократия предпочитает отчитываться только количеством проведенных встреч на разных уровнях, вполне логично обходя стороной вопрос об их качестве и отсутствии позитивных результатов.

Хорошо известно, что вьетнамская сторона намного лучше готовится к официальным встречам, задает конкретные вопросы, тогда как их российские коллеги в большей степени настроены на формальное проведение мероприятий «для галочки», в подготовке и проведении которых эксперты-востоковеды участия не принимают.

В частности, вопросы учебы вьетнамских студентов в РФ регулярно обсуждаются на разных уровнях, в то время как вопросы обучения российских студентов во Вьетнаме российской стороной обычно даже не поднимаются и, соответственно, не решаются. Характерным примером являются прошедшие недавно российско-вьетнамские молодежные форумы, в которых молодые вьетнамисты из РФ были представлены в минимальном количестве, что было замечено и в РФ, и во Вьетнаме.

Таким образом, можно отметить, что власти разных уровней, вне зависимости от наличия экспертов на избранном ими восточном направлении, пытаются проводить политику «поворот на Восток» с одним существенным собственным дополнением — «без востоковедов», что и определяет во многом его низкую эффективность.

К сожалению, управленческая практика в РФ выстроена таким образом, что «развивать» отношения между странами назначены случайные люди без профильного образования. Именно поэтому, несмотря на регулярно озвучиваемые отчеты об очередном «достижении успехов» на том или ином направлении, мы видим постепенное снижение товарооборота, количества изучающих русский язык вьетнамцев, стажировок во Вьетнаме российских студентов и других объективных количественных и качественных показателей российско-вьетнамского сотрудничества.

Особенно грустно наблюдать за этим в таких городах, как Москва, Санкт-Петербург и Владивосток, в которых с советских времен сформировались сильные отечественные школы вьетнамоведения. Несмотря на существующий экспертный потенциал, региональные власти регулярно демонстрируют полную неспособность решать вопросы развития сотрудничества даже на уровне обеспечения перевода, о содержательной стороне официальных встреч и переговоров даже говорить не приходится.

Наши зарубежные партнеры (США, КНР, ЕС, РК и пр.), несмотря на существенные политические разногласия и территориальные споры с Вьетнамом в прошлом и настоящем, демонстрируют впечатляющую способность выстраивать позитивную повестку и развивать экономические отношения. Тогда как российская бюрократия, не-

смотря на отсутствие каких бы то ни было существенных проблем между нашими странами, своими действиями существенно снижает качество взаимодействия, что красноречиво свидетельствует о ее неспособности организовать работу на этом важном направлении в интересах страны.

На проблему низкой эффективности управления в РФ, которая тесно связана с геополитическим статусом нашей страны, обратили внимание российские эксперты М.И. Кротов и В.И. Мунтян⁶. Согласно критериям определения геополитического статуса («сверхдержава» — 10—8 баллов, «великая держава» — 7—5 баллов, «региональная держава» — менее 4 баллов) они измерили полученные методом экспертного опроса показатели по 9 параметрам (территория, природные ресурсы, культура и религия, армия, наука и образование, внешняя политика, экономика, управление). В отличие от других «великих держав»⁷ РФ демонстрирует очень низкие показатели в области «экономика» и «управление» (рис. 1), которые соответствуют только статусу «региональная держава», чего не наблюдается ни в США, ни в КНР.

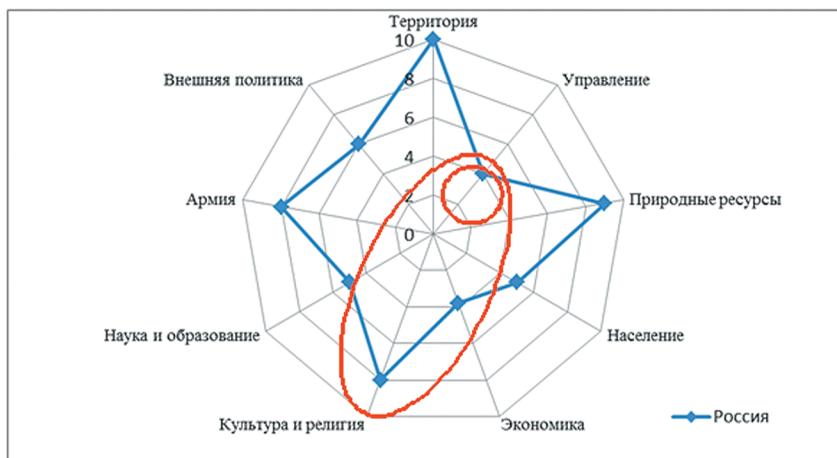


Рис. 1. Геополитический статус РФ (красным цветом выделено понижение статуса параметра «культура и религия» усилиями «эффективных менеджеров»)

Это очень опасная тенденция, поскольку такие «эффективные управленцы», получив полномочия, потянут вниз до своего уровня и ниже все остальные показатели, создавая угрозу как территориальной

целостности, так и таким традиционно сильным в нашей стране областям, как, например, «культура и религия» (см. красные овалы).

Проиллюстрировать этот тезис можно на конкретных примерах. Вспоминаю, как в свое время ответственные за встречу с высокопоставленной вьетнамской делегацией чиновники вставили в речь руководителя обнаруженную ими в сомнительных русскоязычных интернет источниках «известную» вьетнамскую пословицу «Ухаживай за деревом в молодости — в старости оно окажет тебе поддержку». Обнаружить эту пословицу в оригинале на вьетнамском языке не удалось ни в специальной литературе, ни в справочниках, ни в ходе консультаций с компетентными носителями языка. Мои возражения о том, что такой пословицы на вьетнамском языке нет, были проигнорированы, и авторитет руководителя во время встречи в глазах вьетнамской делегации в очередной раз был подорван. Этот небольшой эпизод красноречиво свидетельствует о вопиющей некомпетентности аппарата, в котором нет не только специалистов, но и нет людей, которые понимают специалистов. Попутно следует отметить полное отсутствие даже элементарных навыков аналитической и информационной работы, поскольку в противном случае «известная» пословица даже не попала бы в поле зрения ответственных за прием делегации сотрудников аппарата.

Другой пример, который вполне может претендовать на лидерство в антирейтинге российско-вьетнамского сотрудничества, связан с распространением среди высокопоставленных делегаций СРВ, посещающих Санкт-Петербург с рабочими визитами, православной «духовно-нравственной литературы», которая при переводе на вьетнамский язык превратилась в иеговистско⁸-католический суррогат. Перевод, разумеется, по привычке был сделан без привлечения специалистов в области пересечения кругов «быстро» и «дешево» с вполне предсказуемым результатом. Речь идет о весьма своеобразно переведенном на вьетнамский язык «Православном катехизисе»⁹, который был издан в 2014 г. под названием «Sách giáo lý chính thống giáo»¹⁰ по заказу «Общества памяти игуменьи Таисии». В отчетах городская бюрократия рапортует об успешном распространении православия во Вьетнаме, в то время как у вьетнамской стороны данная «культурная» продукция вызывает плохо скрываемое раздражение и все более усиливающиеся сомнения в адекватности распространителей этого сомнительного суррогата.

Очевидно, что при таком качестве «управления» ни эффективно защищать свои интересы внутри страны, ни влиять на другие страны,

укрепляя там свои позиции, практически невозможно. Именно неспособность эффективно конкурировать во Вьетнаме не только с США и КНР, но и менее крупными странами, несмотря на самые благоприятные условия со стороны Вьетнама, мы и видим в настоящее время. Потенциал для увеличения роли нашей страны имеется, но он не может быть реализован при столь низком качестве управления.

При этом следует отметить, что в редких случаях, когда появляются рабочие контакты между экспертами и властями, удается оперативно и эффективно решить проблемы, которые не решались годами. Так в Санкт-Петербурге в 2018 г. при посредничестве городских властей проблему стажировок студентов СПбГУ в Университете г. Хошимина удалось решить во время визита высокопоставленной вьетнамской делегации. Но это очень редкий пример эффективного взаимодействия. К решению данной проблемы подключился также чрезвычайный и полномочный посол Вьетнама в РФ г-н Нго Дык Мань.

На страницах юбилейного специального выпуска журнала МИД СРВ «Мир и Вьетнам» про российских студентов-вьетнамистов вспомнили только посол К.В. Внуков¹¹ и губернатор Санкт-Петербурга А.Д. Беглов¹². Все остальные российские официальные лица, в том числе министр образования М.М. Котюков и пр., полагают, что упоминания достойны только вьетнамские студенты в РФ.

Обычно при характеристике отношений между странами упоминается про количество визитов первых лиц, руководителей высокого ранга и объем товарооборота. Это, конечно, важная часть межгосударственных отношений, однако одного официоза явно недостаточно для стабильного и всестороннего развития российско-вьетнамских отношений во всех областях, а цифры показывают явный спад. Напомним, что по результатам 2019 г. товарооборот СРВ с РФ составил 4,9 млрд долл.¹³, тогда как аналогичный показатель с США и КНР 77,56 млрд и 117 млрд соответственно¹⁴. Вот цена некомпетентности должностных лиц! Должны развиваться прямые контакты между вузами, организациями культуры, в том числе на региональном уровне, без бюрократии.

Редким и приятным примером такой работы, когда можно наблюдать действительно значимые результаты, является проект Государственного Эрмитажа и Национального музея истории Вьетнама, в реализации которого оказали посильную помощь СПбГУ и Государственная политическая академия Хо Ши Мина. Газета «Нян зан онлайн» в своем рейтинге «10 заметных событий во вьетнамско-российских отношениях в 2019 году» на шестом месте отметила «Выставку



Фото 1. На первом плане слева направо: заместитель генерального директора Эрмитажа, главный хранитель С.Б. Адаксина, зам. директора Национального исторического музея Вьетнама Нгуен Ван Ха, директор Института Хо Ши Мина СПбГУ проф. В.Н. Колотов. Фото предоставлено Государственным Эрмитажем.

сокровищ Красной реки в Эрмитаже»¹⁵ (проходила с мая по сентябрь 2019 г.: фото 1—3).

Это была первая в истории российско-вьетнамских отношений выставка, на которой было представлено 299 экспонатов четырех древних культур Вьетнама: Донгшон, Шахуйнь, Донгнаи и Окео.

На этой выставке можно было познакомиться с артефактами, которые окружали людей каменного века и эпохи бронзы. Через несколько дней после открытия выставку посетил премьер-министр Вьетнама Нгуен Суан Фук, оставивший запись в книге посетителей. В частности, премьер-министр СРВ написал:

«Санкт-Петербург, 21.05.2019

Я нахожусь под большим впечатлением от посещения выставки Древние культуры Вьетнама, где представлены экспонаты культур Донгшон, Шахуйнь, Донгнаи и Окео. Для нас большая честь, что почти 300 экспонатов древних вьетнамских культур представлены наряду с шедеврами российского и мирового искусства в Государственном музее Эрмитаж. Это возможность для российской и мировой об-

шественности ближе познакомиться с разнообразным культурным наследием Вьетнама, чтобы сделать еще больший вклад в развитие дружественных отношений между братскими народами Вьетнама и России. Я высоко оцениваю инициативу и усилия Министерства культуры, спорта и туризма, Государственного исторического музея Вьетнама в сотрудничестве с российской стороной, в совместной подготовке выставки, приуроченной к открытию перекрестного года Вьетнама в России и России во Вьетнаме в 2019—2020 гг.

Желаю выставке Древние культуры Вьетнама больших успехов.

Нгуен Суан Фук

Премьер-министр правительства
Социалистической Республики Вьетнам».

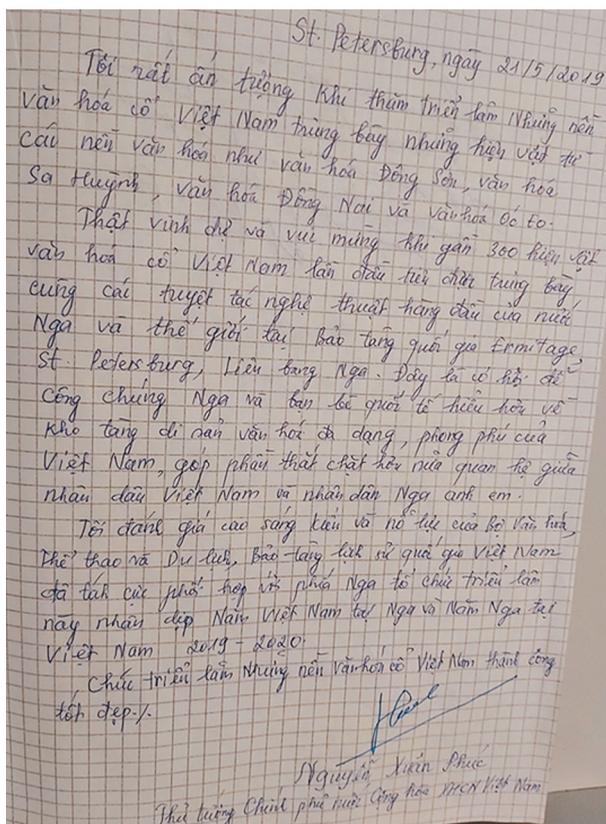


Фото 2. Запись Нгуен Суан Фука в книге отзывов о выставке «Сокровища Красной реки» в Эрмитаже. Фото автора.



Фото 3. Посетители Эрмитажа на открытии выставки «Сокровища Красной реки». Фото предоставлено Государственным Эрмитажем.

По данным информационной службы Эрмитажа, за четыре месяца эту выставку посетило около 1 млн человек! Среднестатистический россиянин в основном знает о Вьетнаме только то, что там была затяжная война с США, в которой победили вьетнамцы. Информация о том, что Вьетнам является страной с древней самобытной культурой, для него стала настоящим открытием. Читая записи посетителей об этой в подлинном смысле исторической выставке, поражешься, как мало информации о культуре страны, с которой у РФ официально установлены отношения всеобъемлющего стратегического партнерства, имеется в российских СМИ. Данный факт свидетельствует о том, что отношения между формой и содержанием всеобъемлющего стратегического партнерства не являются гармоничными, значит, они должны быть приведены в соответствие. Наиболее адекватным направлением является наполнение содержания релевантной информацией о партнере, что не может быть сделано без привлечения востоковедов. Государственный Эрмитаж привлекает специалистов и поэтому получает выдающиеся результаты. Выше были описаны примеры, когда все делается наоборот, со всеми вытекающими отсюда последствиями.

Прошедшая в Эрмитаже выставка представляет собой действительно знаковое событие в культуре и в отношениях между нашими странами. К открытию данной выставки был подготовлен прекрасно иллюстрированный каталог экспонатов с описанием коллекций и научными статьями по истории изучения данных культур¹⁶.

Таким образом, можно заключить, что основная проблема, которая мешает развитию российско-вьетнамских отношений, состоит в низком качестве управления. Конечно, во время реальной работы ошибки и проколы неизбежны, но при работающей обратной связи они могут и должны корректироваться, чего в настоящее время не происходит, а это уже системный сбой. Динамика развития отношений СРВ с разными странами показывает, что ответственность за низкую эффективность взаимодействия в большей степени лежит на российской стороне. Отсюда не следует, что у вьетнамских партнеров совсем нет ошибок, однако данная статья посвящена в основном анализу работы российской стороны на вьетнамском направлении. Федеральный центр, МИД РФ и российское посольство во Вьетнаме не могут работать и за себя, и за регионы, которые порой заняты не столько работой, сколько ее имитацией. Для того, чтобы российско-вьетнамские отношения действительно можно было бы охарактеризовать как «устойчивые и направленные в будущее», предстоит сделать еще очень многое.

Подводя итог, следует перечислить основные проблемы, которые ведут к ослаблению позиций России во Вьетнаме и снижению качества и эффективности российско-вьетнамского взаимодействия:

1. Существенный разрыв между декларируемыми и реальными целями.
2. Отсутствие экспертной составляющей.
3. Непонимание важности качественного устного и письменного перевода.
4. Отсутствие обратной связи.
5. Отсутствие знаний о партнере и о том, что партнеры знают о нас.
6. Активное внешнее и внутреннее противодействие политике укрепления позиций РФ на Востоке.

Среди типичных ошибок в области российско-вьетнамского сотрудничества следует указать низкий уровень российской бюрократии, низкое качество перевода, выполненного случайными людьми, фанатичная одержимость сомнительными проектами, отсутствие востоковедной экспертизы и рабочих контактов с российскими вьетна-

моведами, без чего власти порой остаются без собственных «глаз», «ушей», «языка» и «мозгов». Причиной указанных негативных тенденций является проведение политики «поворота на Восток» без востоковедов.

Все это в совокупности ведет к утрате нашей страной былых экономических и политических позиций во Вьетнаме, что проявляется в срыве контрактов на строительство атомной электростанции, контрактов на поставку вооружений, а также других перспективных проектов, которые могли бы наполнить новым содержанием отношения двух дружеских стран.

Библиографический список

10 заметных событий во вьетнамо-российских отношениях в 2019 году. URL: <https://ru.nhandan.com.vn/nhipcauhuonghi/nhipcauhuonghi-ngavavietnam/item/2103550> (дата обращения: 01.01.2020).

Верховный суд РФ признал «Свидетелей Иеговы» экстремистской организацией и ликвидировал ее. URL: <https://tass.ru/obschestvo/4198959> (дата обращения: 01.03.2020).

Колотов В.Н. Споры в ЮКМ и внутривнутриполитическая ситуация во Вьетнаме // Азия и Африка сегодня. 2019. № 7. С. 2—9.

Кротов М.И., Мунтиян В.И. Экономическая безопасность России: Системный подход. СПб.: Изд-во НПК «РОСТ», 2016. 336 с., 36 илл.

Сокровища Красной реки. Археологические коллекции из музеев Вьетнама: каталог выставки / Государственный Эрмитаж. СПб.: Изд-во Гос. Эрмитажа, 2019. 232 с.: илл. Перевод с вьетнамского языка В.Н. Колотова.

Спецвыпуск журнала МИД СРВ «Мир и Вьетнам». Hanoi, 2020.

Сунь-цзы. Искусство войны / пер. Н. И. Конрад // Искусство войны: Антология военной мысли. СПб.: Амфора, 2009.

Товарооборот России с Вьетнамом должен вырасти до 10 млрд долл. URL: <https://dumatv.ru/news/tovarooborot-rossii-s-vetnamom-dolzhen-virasti-do-10-mlrd-dollarov> (дата обращения: 11.12.2019).

Торговля между Россией и Вьетнамом в 2019 г. URL: <https://russian-trade.com/reports-and-reviews/2020-02/torgovlya-mezhdu-rossiey-i-vetnamom-v-2019-g/> (дата обращения: 13.02.2020).

Глухов И.А. Sách giáo lý Chính thống giáo [bản dịch từ tiếng Nga Trần Thị Thùy Dương]. SPB: Hiệp hội tưởng nhớ nữ tu viện trưởng Taicia (Глухов И.А. Православный катехизис. СПб.: Общество памяти игуменьи Таисии), 2014. 576 tr.

Linh Chi. Thương mại Việt Nam lần đầu vượt ngưỡng 500 tỉ USD (*Линь. Ти.* Внешнеторговый оборот Вьетнама впервые превысил 500 млрд долл.). URL: <https://>

forbesvietnam.com.vn/tin-cap-nhat/thuong-mai-viet-nam-lan-dau-vuot-nguong-500-ti-usd-8679.html (дата обращения: 29.12.2019).

Sun Tzu. The Art of War. URL: <https://ctext.org/art-of-war> (на кит. яз.) (дата обращения: 01.03.2020).

Примечания

¹ Товарооборот России с Вьетнамом должен вырасти до 10 млрд долл. URL: <https://dumatv.ru/news/tovarooborot-rossii-s-vetnamom-dolzhen-virasti-do-10-mlrd-dollarov> (дата обращения: 11.12.20219).

² Торговля между Россией и Вьетнамом в 2019 г. URL: <https://russian-trade.com/reports-and-reviews/2020-02/torgovlya-mezhdu-rossiey-i-vetnamom-v-2019-g/> (дата обращения: 13.02.2020).

³ *Linh Chi*. Thương mại Việt Nam lần đầu vượt ngưỡng 500 tỉ USD. URL: <https://forbesvietnam.com.vn/tin-cap-nhat/thuong-mai-viet-nam-lan-dau-vuot-nguong-500-ti-usd-8679.html> (дата обращения: 29.12.2019).

⁴ *Sun Tzu*. The Art of War. URL: <https://ctext.org/art-of-war> (на кит. яз.) (дата обращения: 01.03.2020).

⁵ *Сунь-цзы*. Искусство войны / пер. Н. И. Конрад // Искусство войны: Антология военной мысли. СПб.: Амфора, 2009. С. 22.

⁶ *Кротов М.И., Мунтиян В.И.* Экономическая безопасность России: Системный подход. СПб.: Изд-во НПК «РОСТ», 2016. Данные по РФ см. с. 206—211.

⁷ Сравнительный анализ геополитического статуса РФ, США и КНР по методике М.И. Кротова и В.И. Мунтияна опубликован в статье: *Колотов В.Н.* Споры в ЮКМ и внутриполитическая ситуация во Вьетнаме // Азия и Африка сегодня. 2019. № 7. С. 2—9.

⁸ Верховный суд РФ признал «Свидетелей Иеговы» экстремистской организацией и ликвидировал ее // ТАСС. URL: <https://tass.ru/obschestvo/4198959> (дата обращения: 01.03.2020).

⁹ *Глухов И.А.* Православный катихизис. СПб.: Общество памяти игумении Таисии, 2011. 496 с.

¹⁰ *Gluxov I.A.* Sách giáo lý Chính thống giáo [bản dịch từ tiếng Nga Trần Thị Thùy Dương]. SPB: Hiệp hội tưởng nhớ nữ tu viện trưởng Taicia, 2014. 576 tr.

¹¹ *Внуков К.В.* Вьетнам — надежный партнер и друг // Спецвыпуск журнала МИД СРВ «Мир и Вьетнам». 2020. С. 22.

¹² *Беглов А.Д.* О потенциале сотрудничества Санкт-Петербурга и Вьетнама. Там же. С. 81.

¹³ Торговля между Россией и Вьетнамом в 2019 г. URL: <https://russian-trade.com/reports-and-reviews/2020-02/torgovlya-mezhdu-rossiey-i-vetnamom-v-2019-g/> (дата обращения: 13.02.2020).

¹⁴ *Linh Chi*. Thương mại Việt Nam lần đầu vượt ngưỡng 500 tỉ USD // Forbes Vietnam. 29.12.2019. URL: <https://forbesvietnam.com.vn/tin-cap-nhat/thuong-mai-viet-nam-lan-dau-vuot-nguong-500-ti-usd-8679.html> (дата обращения: 29.02.2020).

¹⁵ 10 заметных событий во вьетнамско-российских отношениях в 2019 году. URL: <https://ru.nhandan.com.vn/nhipcauhuunghi/nhipcauhuunghi-ngavavietnam/item/2103550> (дата обращения: 01.01.2020).

¹⁶ Сокровища Красной реки. Археологические коллекции из музеев Вьетнама: каталог выставки // Государственный Эрмитаж. СПб.: Изд-во Гос. Эрмитажа, 2019. 232 с.: илл. Перевод с вьетнамского языка В.Н. Колотова.

Краткие данные об авторах

1. Бобров Владимир Владимирович, к.б.н., старший научный сотрудник
Института проблем экологии и эволюции им. А.Н. Северцова РАН, Москва
E-mail: vladimir.v.bobrov@gmail.com

2. Бритов Игорь Викторович, преподаватель НИУ ВШЭ
E-mail: ibritov@hse.ru.

3. Бурова Елена Сергеевна, научный сотрудник Центра изучения Вьетнама и АСЕАН ИДВ РАН
E-mail: epylcina@yandex.ru.

4. Ву Зыюнг Хуан, доктор наук, профессор Вьетнамской дипломатической академии
E-mail: lethiminh49@hotmail.com

5. Ву Тхюи Чанг, доктор наук, директор Центра изучения России и СНГ, Институт европейских исследований ВАОН
E-mail: vuthuytrang@yandex.ru

6. Динь Мань Туан, доктор наук, Институт европейских исследований ВАОН
E-mail: tuaneu@yahoo.com

7. До Хыюнг Лан, доктор наук, доцент Государственного университета народного хозяйства, Вьетнам
E-mail: dhlan6576@yahoo.com

8. Канаев Евгений Александрович, д.и.н., профессор НИУ ВШЭ
E-mail: ekanaev@hse.ru.

9. Кашин Василий Борисович, к.и.н., ведущий научный сотрудник Центра изучения стратегических проблем США и ШОС Института Дальнего Востока РАН
E-mail: v_kashin@yahoo.com

10. Кобелев Евгений Васильевич, к.и.н., ведущий научный сотрудник Центра изучения Вьетнама и АСЕАН ИДВ РАН
E-mail: evgeny.kobelev@mail.ru.

11. Колдунова Екатерина Валерьевна, к.полит.н., доцент кафедры востоковедения МГИМО МИД, ведущий эксперт Центра АСЕАН МГИМО МИД России
E-mail: e.koldunova@inno.mgimo.ru.

12. Колотов Владимир Николаевич, д.и.н., проф., заведующий кафедрой истории стран Дальнего Востока Санкт-Петербургского государственного университета, директор Института Хо Ши Мина

E-mail: v.kolotov@spbu.ru.

13. Локшин Григорий Михайлович, к.и.н., ведущий научный сотрудник Центра изучения Вьетнама и АСЕАН ИДВ РАН

E-mail: l6188017@yandex.ru.

14. Мазырин Владимир Моисеевич, д.э.н., руководитель Центра изучения Вьетнама и АСЕАН ИДВ РАН

E-mail: mazyrin_v@mail.ru.

15. Митрохин Максим Юрьевич, член правления Евразийской ассоциации экспертов по защите киберпространства (ЕАКЭ), директор по развитию ГК «Инжиниринговые технологии»

E-mail: maximskil@gmail.com.

16. Нгуен Куок Хунг, к.э.н., старший научный сотрудник Института экономики РАН

E-mail: hungxuanmoscow@yahoo.com

17. Нгуен Ти Бен, доктор наук, проф. Государственного института культуры и искусств Вьетнама

E-mail: ncben_vicas@yahoo.com

18. Никулина Елена Вадимовна, научный сотрудник Центра изучения Вьетнама и АСЕАН ИДВ РАН

E-mail: elenavtn@mail.ru.

19. Педанов Владимир Александрович, соискатель при Центре международной информационной безопасности (ЦМИБ) МГИМО МИД России

E-mail: v.pedanoff@gmail.com

20. Рязанцев Сергей Васильевич, член-корреспондент РАН, д.э.н., профессор, директор Института социально-политических исследований ФНИСЦ РАН, зав. кафедрой демографической и миграционной политики МГИМО МИД РФ, Москва, Россия

E-mail: riazan@mail.ru.

21. Соколов Анатолий Алексеевич, к.филол.н., старший научный сотрудник Института востоковедения РАН

E-mail: ansokolov@mail.ru.

22. Соколовский А.Я., к.филол.н., профессор кафедры Тихоокеанской Азии Института востоковедения — Школы региональных и международных исследований Дальневосточного федерального университета (Владивосток)

E-mail: yalishanda@mail.ru.

23. Ты Тхи Лоан, доктор наук, профессор Государственного института культуры и искусств Вьетнама

E-mail: tuthiloanhn@yahoo.com.

-
24. Файншмидт Роман Иосифович, преподаватель ИОН РАНХиГС
E-mail: faynshmidt-ri@ranepa.ru.
25. Фам Лан Оань, доктор наук, доцент, зам. директора Вьетнамского государственного института культуры и искусства
E-mail: lanoanhvht@gmail.com
26. Федоренко Дмитрий Олегович, стажер-практикант ИОН РАНХиГС
E-mail: f3dorenk0@yandex.ru
27. Хоанг Минь Фук, кандидат наук, доцент Колледжа художественного и декоративного искусства провинции Донгнай
E-mail: hoangminhphuc@gmail.com.
28. Хоанг Хунг Хай, доктор наук, директор Института изучения прав человека Государственной политической академии Хо Ши Мина
E-mail: haihvham@gmail.com
29. Храмова Марина Николаевна, к.ф.-м.н., заместитель директора Института социально-политических исследований ФНИСЦ РАН, доцент кафедры демографической и миграционной политики МГИМО МИД РФ, Москва, Россия
E-mail: kh-mari08@yandex.ru.
30. Шафинская Наталья Валерьевна, руководитель представительства Россотрудничества во Вьетнаме, директор РЦНК в г. Ханое
E-mail: shafinskaya06@gmail.com.
31. Яковлев Артем Александрович, младший научный сотрудник Института экономики РАН
E-mail: ikovlevartem@yandex.ru

Information about the authors of the book

1. Bobrov Vladimir V., Ph.D. (Biology), Senior researcher, A.N. Severtsov Institute of Ecology and Evolution, Moscow
E-mail: vladimir.v.bobrov@gmail.com
2. Britov Igor V., Lecturer, NRU Higher School of Economics
E-mail: ibritov@hse.ru.
3. Burova Elena S., Researcher, Center for Vietnam and ASEAN Studies, IFES RAS
E-mail: epylcina@yandex.ru.
4. Dinh Manh Tuan, Ph.D., Institute for European Studies, Vietnam Academy of Social Sciences
E-mail: tuaneu@yahoo.com
5. Do Huong Lan, Ph.D. (Econ.), Associate Professor, State University of National Economy, Vietnam
E-mail: dhlan6576@yahoo.com
6. Fedorenko Dmitriy O., trainee-intern of ISS RANEPА
E-mail: f3dorenk0@yandex.ru
7. Feinschmidt Roman I., Lecturer, ISS RANEPА
E-mail: faynshmidt-ri@ranepa.ru.
8. Hoang Hung Hai, Ph.D., Director of the Institute of Human Rights Studies, Ho Chi Minh National Political Academy
E-mail: haihvcm@gmail.com
9. Hoang Minh Phuc, Ph.D., Associate Professor of College of Art and Decorative Arts, Dongnai province
E-mail: hoangminhphuc@gmail.com.
10. Kanaev Evgeny A., D.Sc. (Hist.), Professor, NRU Higher School of Economics
E-mail: ekanaev@hse.ru.
11. Kashin Vasily B., Leading researcher, Northeast Asia and SCO Center, IFES RAS
E-mail: v_kashin@yahoo.com.
12. Khranova Marina N., Ph.D. (Phys. and Maths), Deputy Director of the Institute of Socio-Political studies ISPR FCTAS RAS, Associate Professor, MGIMO MFA of Russia
E-mail: kh-mari08@yandex.ru.

13. Kobelev Yevgeny V., Ph.D. (Hist.), Leading Researcher, Center for Vietnam and ASEAN Studies, IFES RAS

E-mail: evgeny.kobelev@mail.ru.

14. Koldunova Ekaterina V., Ph.D. (Polit.), Associate Professor, Department of Oriental Studies, MGIMO MFA of Russia, leading expert of the ASEAN Center, MGIMO MFA of Russia

E-mail: e.koldunova@inno.mgimo.ru.

15. Kolotov Vladimir N., D.Sc. (Hist.), Professor, Head of the Far East History Department, St. Petersburg State University; Director of The Ho Chi Minh Institute, St. Petersburg State University

E-mail: v.kolotov@spbu.ru.

16. Lokshin Grigory M., Ph.D. (Hist.), Leading Researcher, Center for Vietnam and ASEAN Studies, IFES RAS

E-mail: l6188017@yandex.ru

17. Mazyrin Vladimir M., D.Sc. (Econ.), Head of the Center for Vietnam and ASEAN Studies, IFES RAS

E-mail: mazyrin_v@mail.ru.

18. Mitrokhin Maxim Ju., Member of the Board, the Eurasian Association of Experts on the Cyberspace Protection, Director for Business Development, Engineering Technologies Group of Companies

E-mail: maximskil@gmail.com.

19. Nguyen Quoc Hung, Ph.D. (Econ.), Senior Researcher, Institute of Economics, RAS

E-mail: hungxuanmoscow@yahoo.com

20. Nguyen Chi Ben, Ph.D., Professor, State Institute of Culture and Art of Vietnam

E-mail: ncben_vicas@yahoo.com

21. Nikulina Elena V., Researcher, Center for Vietnam and ASEAN Studies, IFES RAS

E-mail: elenavtn@mail.ru.

22. Pedanov Vladimir, Post-graduate student at the Center for International Information Security (CIIS), MGIMO University, MFA of Russia

E-mail: v.pedanoff@gmail.com.

23. Pham Lan Oanh, Ph.D., Associate Professor of the Vietnam State Institute of Culture and Art

E-mail: lanoanhvht@gmail.com.

24. Ryazantsev Sergey V., D.Sc. (Econ.), Corresponding Member of RAS, Professor, Director of Institute of Socio-Political studies ISPR FCTAS RAS, Head of Department of demographic and migration policy MGIMO MFA of the Russian Federation, Moscow

E-mail: riazan@mail.ru.

-
25. Shafinskaya Natalia V., Head of Representative Office of Rossotrudnitchestvo in Vietnam, the Director of the RCSC in Hanoi
E-mail: shafinskaya06@gmail.com
26. Sokolov Anatoly A., Ph.D. (Philology), Senior Researcher, Institute of Oriental Studies RAS
E-mail: ansokolov@mail.ru.
27. Sokolovskiy A.Ya., Ph.D., Professor, Department of Pacific Asia, Institute of Oriental studies — School of Regional and International Studies of the Far Eastern Federal University (Vladivostok)
E-mail: yalishanda@mail.ru.
28. Tu Thi Loan, Ph.D. (Philology), Professor, State Institute of Culture and Art of Vietnam
E-mail: tuthiloanh@yahoo.com
29. Vu Thuy Trang, Ph.D. (Hist.), Director of the Center for Russia and the CIS Studies, Institute of European Studies, Vietnam Academy of social sciences (VASS)
E-mail: vuthuytrang@yandex.ru
30. Vu Duong Huan, Ph.D., Professor of the Vietnamese Diplomatic Academy
E-mail: lethiminh49@hotmail.com
31. Yakovlev Artem A., Junior Researcher, Institute of Economics, RAS
E-mail: ikovlevartem@yandex.ru

Научное издание

**Российско-вьетнамские отношения сегодня:
сферы совпадения интересов**

Редактор *Е.В. Никулина*
Корректор *Н.Б. Потапова*
Компьютерная верстка *С.Ю. Тарасова*
Обложка *Т.В. Иванишиной*

Подписано в печать 30.06.2020. Формат 60×90/16.
Печать офсетная. Гарнитура «Таймс». Усл. печ. л. 23,5. Уч.-изд. л. 24,1.
Бумага офсетная. Тираж 200 экз.

АО «Т8 Издательские технологии»
109548, Москва, Волгоградский пр-т, 42, корпус 5